

## **KOMBINIRANI TEKST**

**Multilateralne konvencije za primjenu mjera koje se u cilju sprječavanja erozije porezne osnovice i premještanja dobiti odnose na porezne ugovore**

i

**Ugovora između Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Republike Cipar o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak i imovinu**

**(koji se primjenjuje u odnosima između Bosne i Hercegovine i Republike Cipar)**

Opće napomene u vezi sa kombiniranim tekstom

Ovaj dokument, u odnosima između Bosne i Hercegovine (BiH) i Republike Cipar (Cipar) predstavlja, Kombinirani tekst za primjenu Ugovora između Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Republike Cipar o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak (Ugovor), potписанog 26.6.1985. godine, izmjenjenog Multilateralnom konvencijom za primjenu mjera koje se u cilju sprečavanja erozije porezne osnovice i premještanja dobiti odnose na porezne ugovore koju je, BiH potpisala 30.10.2019. godine, a Cipar potpisao 7.6.2017. godine (MLI).

Ovaj dokument je pripremljen od strane nadležnog organa BiH (Ministarstvo financija i trezora BiH) i predstavlja njegovo razumijevanje izmjena koje su u Ugovor unešene zbog MLI.

Dokument je pripremljen, na osnovu stavova o MLI koji su Depozitaru, nakon deponovanja instrumenta o ratifikaciji, dostavljeni 16.9.2020. godine od strane BiH i 23.1.2020. godine od strane Cipra.

Ovi stavovi o MLI se mogu promijeniti, kao što to i predviđa MLI. Promjena stavova o MLI mogla bi da promjeni efekte koje MLI ima na Ugovor.

Autentični pravni tekstovi Ugovora i MLI imaju prednost i ostaju primjenjivi pravni tekstovi.

Odredbe MLI citirane u ovom dokumentu su neslužbeni prevodi originalnih odredbi MLI na engleskom jeziku.

Odredbe MLI koje se primjenjuju u odnosu na odredbe Ugovora, uključene su u rubrike u tekstu ovog dokumenta u kontekstu relevantnih odredbi Ugovora. Rubrike koje sadrže odredbe MLI su, opće govoreći, unijete u skladu sa redoslijedom odredbi OECD Modela Porezne konvencije iz 2017. godine.

Izmjene teksta odredbi MLI učinjene su, u cilju njihovog usuglašavanja sa terminologijom koja se koristi u Ugovoru (kao što su, „Obuhvaćeni porezni ugovori” i „Ugovor”, „Ugovorna jurisdikcija” i „Države ugovornice”) kako bi se olakšalo razumijevanje odredbi MLI. Promene u terminologiji imaju za cilj poboljšanje čitljivosti dokumenta a ne, promjenu suštine odredbi MLI. Na sličan način su, izvršene izmene dijelova odredbi MLI koji opisuju postojeće odredbe Ugovora: opisni jezik je, u cilju lakšeg čitanja, zamenjen pravnim odrednicama postojećih odredaba.

U svim slučajevima, upućivanje na odredbe Ugovora ili na Ugovor, treba razumjeti kao da se upućivanje vrši na Ugovor, onako kako je izmjenjen odredbama MLI, pod uslovom, da su se takve odredbe MLI i primijenile.

#### Upućivanje:

Autentični pravni tekst MLI može se naći na veb stranici Depozitara (OECD):

- na engleskom jeziku: <http://www.oecd.org/tax/treaties/multilateral-convention-to-implement-tax-treaty-related-measures-to-prevent-BEPS.pdf>; i

- na francuskom jeziku:

<http://www.oecd.org/fr/fiscalite/conventions/convention-multilaterale-pour-la-mise-en-oeuvre-des-mesures-relatives-aux-conventions-fiscales-pour-prevenir-le-BEPS.pdf>.

Sporazum objavljen je u „Službenom listu SFRJ – Međunarodni ugovori”, broj 2/86

Tekst Ugovora može se naći na sledećem linku:

[https://www.mft.gov.ba/hrv/images/stories/fiskala/Sporazum2opreziv/08\\_kipar\\_bh.pdf](https://www.mft.gov.ba/hrv/images/stories/fiskala/Sporazum2opreziv/08_kipar_bh.pdf)

Tekst MLI je objavljen u „Službenom glasniku BiH-Međunarodni ugovori“, broj 13/20 od 27.8.2020.god.

Stavovi o MLI koji su Depozitaru nakon deponovanja instrumenta o ratifikaciji, dostavljeni 16.9.2020. godine od strane BiH i 23.1.2020. godine od strane Cipra, mogu se naći na veb stranici Depozitara (OECD) <http://www.oecd.org/tax/treaties/beps-mli-signatories-and-parties.pdf>.

#### Napomene u vezi stupanja na snagu i početka primjene odredbi MLI

Odredbe MLI koje se primjenjuju na Ugovor, ne primenjuju se od istoga datuma kao i originalne odredbe Ugovora. Svaka od odredbi MLI mogla bi da se primjenjuje od različitog datuma, što ovisi od vrste poreza na koji se odnosi (porezi po odbitku ili ostali naplaćeni porezi) kao i od toga, šta su BiH i Cipar naveli u svojim stavovima o MLI.

#### Stupanje na snagu MLI:

01.01.2021. godine, za BiH i

01.05.2020. godine, za Cipar.

Ako drugačije nije navedeno u ovom dokumentu, odredbe MLI se, u odnosu na Ugovor, primjenjuju:

- u odnosu na poreze po odbitku, na iznose plaćene ili pripisane nerezidentima, kada događaj koji daje pravo na te poreze nastane 1. siječnja ili poslije 1. siječnja 2021. godine;
- u odnosu na sve ostale poreze, za poreze koji se naplaćuju u odnosu na periode oporezivanja koji počinju 1. srpnja ili posle 1.srpnja 2021. godine.

## UGOVOR

### IZMEĐU SOCIJALISTIČKE FEDERATIVNE REPUBLIKE JUGOSLAVIJE I REPUBLIKE CIPAR O IZBJEGAVANJU

#### DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA U ODNOSU NA POREZE NA DOHODAK I NA IMOVINU

Republika Cipar i Socijalistička Federativna Republika Jugoslavija,

#### [ZAMJENjEN člankom 6. stavak 1. MLI]

[želeći zaključiti Ugovor o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak i imovinu ]

Sledeći članak 6. stavak 1. MLI zamjenjuje tekst koji se odnosi na namjeru da se otkloni dvostruko oporezivanje u preambuli ovog ugovora:

#### ČLANAK 6 MLI stavak 1 - SVRHA OBUXVAĆENOGL POREZNOG UGOVORA

U namjeri da otklone dvostruko oporezivanje u odnosu na poreze obuhvaćene ovim ugovorom bez stvaranja mogućnosti za neoporezivanje ili snijemo oporezivanje kroz poreznu evaziju ili izbjegavanje (uključujući zloupotrebu ugovora, u cilju dobijanja olakšica predviđenih u ovom ugovoru u posrednu korist rezidenata trećih jurisdikcija)

su se sporazumjeli kako slijedi:

#### Članak 1.

#### LICA NA KOJA SE PRIMJENjuJE UGOVOR

Ovaj Ugovor se primjenjuje na lica koja su rezidenti jedne ili obje države ugovornice.

#### Članak 2.

#### POREZI NA KOJE SE PRIMJENjuJE UGOVOR

1. Ovaj ugovor se primjenjuje na poreze na dohodak i na imovinu koje zavodi država ugovornica ili njene društveno – političke zajednice, neovisno od načina na koji se plaćaju.
2. Porezima na dohodak i na imovinu smatraju se svi porezi koji se zavode na ukupan dohodak, na ukupnu imovinu, ili na dijelove dohotka ili imovine, uključujući poreze na prihode od otuđenja pokretnosti ili nepokretnosti, poreze na ukupne iznose osobnih dohodaka koje isplaćuju poduzeća, kao i poreze na prirast imovine.
3. Porezi na koje se primjenjuje ovaj Ugovor, su:

a) u Jugoslaviji:

- (i) porez iz dohotka osnovne organizacije udruženog rada,
  - (ii) porez iz osobnog dohotka radnika,
  - (iii) porez iz osobnog dohotka od samostalnog obavljanja poljoprivredne djelatnosti,
  - (iv) porez iz osobnog dohotka od samostalnog obavljanja privredne djelatnosti,
  - (v) porez iz osobnog dohotka od samostalnog obavljanja profesionalne djelatnosti,
  - (vi) porez iz osobnog dohotka od autorskih prava, patenata i tehničkih unapređenja,
  - (vii) porez na prihod od imovine i imovinskih prava,
  - (viii) porez na imovinu,
  - (ix) porez iz ukupnog prihoda građana,
  - (x) porez iz dohotka stranog lica od obavljanja privredne i profesionalne djelatnosti,
  - (xi) porez na naknadu stranog lica od ulaganja sredstava u domaću organizaciju udruženog rada,
  - (xii) porez iz dohotka stranog lica od izvođenja investicijskih radova.
  - (xiii) porez na prihod stranog lica od prevoza putnika i robe;
- (dalje u tekstu: "jugoslovenski porez");

b) u Cipru:

- (i) porez na dohodak,
  - (ii) porez na prihode od imovine,
  - (iii) porez na nepokretnosti,
  - (iv) poseban doprinos;
- (dalje u tekstu: "ciparski porez").

4. Ugovor će se primjenjivati i na iste ili bitno sosobne poreze koji se zavedu nakon dana potpisivanja ovog ugovora pored, ili umjesto, postojećih poreza. Nadležni organi država ugovornica saopćavaju jedni drugima bitne promjene izvršene u njihovim poreznim zakonima.

### Članak 3.

#### OPĆE DEFINICIJE

1. Za potrebe ovog Ugovora:

a) izraz "Jugoslavija" označava Socijalističku Federativnu Republiku Jugoslaviju, a upotrijebljen u geografskom smislu označava teritorij Jugoslavije i područje izvan teritorijalnog mora Jugoslavije na kome Jugoslavija može, na temelju unutarnjeg zakonodavstva i u skladu sa međunarodnim pravom, da ostvaruje pravo istraživanja i iskorištavanja morskog dna i podmorja i njihovih prirodnih bogatstava.

b) Izraz "Cipar" označava Republiku Cipar, a upotrijebljen u geografskom smislu označava teritorij Cipra i područje izvan teritorijalnog mora Cipra na kome Cipar može na temelju unutarnjeg zakonodavstva i u skladu sa međunarodnim pravom, da ostvaruje pravo istraživanja i iskorištavanja morskog dna i podmorja i njihovih prirodnih bogatstava.

c) Izrazi "država ugovornica" i "druga država ugovornica" označavaju Jugoslaviju ili Cipar ovisno od smisla.

d) Izraz "državljanin" označava:

(i) u slučaju Jugoslavije – fizičko lice koje, prema jugoslavenskim zakonima, ima državljanstvo Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije,

(ii) u slučaju Cipra – sva fizička lica koja imaju državljanstvo Cipra i sva pravna lica, partnerstva i udruženja koja ostvaruju takav status prema zakonima koji su na snazi u Cipru.

e) Izraz "lice":

- (i) u slučaju Jugoslavije – označava fizičko i pravno lice,
- (ii) u slučaju Cipra – označava fizičko lice, društvo i drugu grupu lica.

f) Izraz "društvo" označava:

- (i) u slučaju Jugoslavije – organizaciju udruženog rada i druga pravna lica podložna oporezivanju,
- (ii) u slučaju Cipra, pravno lice ili lice koje se smatra kao pravno lice za potrebe oporezivanja.

g) Izrazi "poduzeće države ugovornice" i "poduzeće druge države ugovornice" označavaju, ovisno od smisla, u slučaju Jugoslavije, organizaciju udruženog rada i drugu samoupravnu organizaciju i zajednicu, radne ljude koji osobnim radom samostalno obavljaju djelatnost i poduzeće osnovano izvan teritorija Jugoslavije kojim rukovodi rezident Jugoslavije, a u slučaju Cipra, poduzeće kojim rukovodi rezident Cipra.

h) Izraz "međunarodni promet" označava prevoz brodom ili zrakoplovom koji obavlja poduzeće čije se sjedište stvarne uprave nalazi u državi ugovornici, osim ako se brod ili zrakoplov koristi isključivo između mjesta u drugoj državi ugovornici.

i) izraz "nadležni organ" označava:

- (i) u slučaju Jugoslavije – Savezno tajništvo za financije, odnosno njegovog ovlaštenog predstavnika,
- (ii) u slučaju Cipra – ministra za financije, odnosno njegovog ovlaštenog predstavaknika.

2. Kada država ugovornica primjenjuje ovaj ugovor svaki izraz koji nije definiran Ugovorom ima značenje prema zakonu te države koji se odnosi na poreze na koje se ovaj ugovor primjenjuje.

## Članak 4.

### REZIDENT

1. U smislu ovog ugovora, izraz "rezident države ugovornice" označava lice koje u državi ugovornici, prema zakonu te države ima svoje prebivalište, boravište, sjedište uprave ili drugo obilježje osobne prirode.

2. Ako je, prema odredbama osobne 1. ovoga članka, fizičko lice rezident obje države ugovornice, njegov se status određuje na sljedeći način:

a) smatra se da je rezident države u kojoj ima stalno mjesto stanovanja. Ako ima stalno mjesto stanovanja u obje države, smatra se da je rezident države sa kojom su njegove, osobne i ekonomski veze tješnje (središte životnih interesa),

b) ako ne može da se odredi u kojoj državi ima središte životnih interesa ili ako u jednoj državi nema stalno mjesto stanovanja, smatra se da je rezident države u kojoj ima uobičajeno mjesto stanovanja,

c) ako ima uobičajeno mjesto stanovanja u obje države ili ga nema ni u jednoj od njih, smatra se da je rezident države čiji je državljanin,

d) ako je državljanin obje države ili ni jedne od njih, nadležni organi države ugovornice riješit će to pitanje zajedničkim dogовором.

3. Ako je, prema odredbama stavka 1. ovog članka, lice, osim fizičkog, rezident obje države ugovornice, smatra se da je rezident države u kojoj se nalazi njegovo sjedište stvarne uprave.

## Članak 5.

### STALNA POSLOVNA JEDINICA

1. U smislu ovog ugovora izraz "stalna poslovna jedinica" označava stalno mjesto poslovanja preko kojega se poslovanje poduzeća potpuno ili djelimično obavlja.

2. Pod izrazom "stalna poslovna jedinica" podrazumijeva se naročito:

- a) sjedište uprave,
- b) filijala,
- c) poslovnica,
- d) tvornica,
- e) radionica,
- f) rudnik, izvor nafte ili plina, kamenolom ili drugo mjesto iskorištavanja prirodnih bogatstava.

3. Gradilište ili građevinski ili instalacijski radovi čine stalnu poslovnu jedinicu samo ako traju duže od dvanaest mjeseci.

4. Izuzetno od odredbi st.. 1, 2. i 3. ovog članka, pod izrazom "stalna poslovna jedinica" ne podrazumijeva se:

- a) korištenje objekata i opreme isključivo u svrhu uskladištenja, izlaganja ili isporuke dobara ili robe koja pripada poduzeću,
- b) održavanje zalihe dobara ili robe koja pripada poduzeću isključivo u svrhu uskladištenja, izlaganja ili isporuke,
- c) održavanje zalihe dobara ili robe koja pripada poduzeću isključivo sa svrhom da je drugo poduzeće preradi,
- d) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu kupnje dobara ili robe ili pribavljanja obavijesti za poduzeće,
- e) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu reklamiranja, pružanja obavijesti, naučnog istraživanja ili osobnih djelatnosti koje imaju pripremni ili pomoćni karakter za poduzeće,
- f) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu djelatnosti navedenih u podstavkama od a) do e), u bilo kojoj kombinaciji, pod uvjetom da je ukupna djelatnost stalnog mjesta poslovanja koja nastaje iz ove kombinacije pripremnog ili pomoćnog karaktera.

5. Izuzetno od odredbi st.. 1. i 2. ovog članka, ako lice - osim zastupnika sa samostalnim statusom na koga se primjenjuje stavak 6. ovog članka - radi u ime poduzeća i ima i uobičajeno koristi u državi ugovornici ovlaštenje da zaključuje ugovore u ime poduzeća, smatra se da to poduzeće ima stalnu poslovnu jedinicu u toj državi u odnosu na djelatnosti koje to lice obavlja za poduzeće, osim ako su djelatnosti tog lica ograničene na djelatnosti navedene u stavku 4. ovog članka koje, ako bi se obavljale preko stalnog mesta poslovanja, ne bi činile ovo stalno mjesto poslovanja stalnom poslovnom jedinicom prema odredbama tog stavka.

6. Ne smatra se da poduzeće ima stalnu poslovnu jedinicu u državi ugovornici samo zato što svoje poslovanje obavlja u toj državi preko posrednika, generalnog komisionog zastupnika ili drugog predstavnika sa samostalnim statusom, ako ta lica djeluju u okviru svoje redovite poslovne djelatnosti.

7. Činjenica da društvo koje je rezident države ugovornice kontrolira ili je pod kontrolom društva koje je rezident druge države ugovornice, ili koje obavlja poslovanje u toj drugoj državi (bilo preko stalne poslovne jedinice ili na drugi način), sama po sebi nije dovoljna da se jedno društvo smatra stalnom poslovnom jedinicom drugog društva.

## Članak 6.

### DOHODAK OD NEPOKRETNOSTI

1. Dohodak koji rezident države ugovornice ostvari od nepokretnosti (uključujući dohodak od poljoprivrede ili šumarstva) koja se nalazi u drugoj državi ugovornici može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Izraz "nepokretnost" u ovom ugovoru ima značenje prema zakonu države ugovornice u kojoj se navedena imovina nalazi. Pomorski i riječni brodovi i zrakoplovi ne smatraju se nepokretnostima.

3. Odredbe stavka 1. ovog članka primjenjuju se i na dohodak koji se ostvari od neposrednog korištenja, iznajmljivanja ili drugog načina korištenja nepokretnosti.

4. Odredbe st.. 1. i 3. ovog članka primjenjuju se i na dohodak od nepokretnosti poduzeća i na dohodak od nepokretnosti koja se koristi za obavljanje samostalnih osobnih djelatnosti.

## Članak 7.

### DOHOCI OD POSLOVANJA

1. Dohodci poduzeća države ugovornice oporezuju se samo u toj državi, osim ako poduzeće obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi. Ako poduzeće obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne poslovne jedinice, dohodci poduzeća mogu biti oporezovani u toj drugoj državi, ali samo do iznosa koji se prepisuje toj stalnoj poslovnoj jedinici.

2. U skladu sa odredbama stavka 3. ovog članka, ako poduzeće države ugovornice obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi, u svakoj državi ugovornici prepisuju se toj stalnoj poslovnoj jedinici dohodci koje bi mogla ostvariti da je bila odvojeno i posebno poduzeće koje se bavi istim ili sosobnim djelatnostima pod istim ili sosobnim uslovima i da je poslovala potpuno samostalno s poduzećem čija je stalna poslovna jedinica.

3. Pri određivanju dohodaka stalne poslovne jedinice, kao odbici priznaju se troškovi koji su učinjeni za potrebe stalne poslovne jedinice, uključujući izvršne i opće administrativne troškove tako učinjene, u državi u kojoj se stalna poslovna jedinica nalazi ili na drugom mjestu.

4. Ako je u državi ugovornici uobičajeno da se dohodci, koji se prepisuju stalnoj poslovnoj jedinici određuju na temelju raspodjele ukupnih dohodata poduzeća na njegove posebne dijelove, rješenje iz stavka 2. ne sprečava tu državu ugovornicu da takvom uobičajenom raspodjelom odredi dohotke koji se oporezuju. Usvojeni metod raspodjele treba biti takav da rezultat bude u skladu sa načelima koja su sadržana u ovom članku.

5. Stalnoj poslovnoj jedinici se ne prepisuju dohodci ako ta stalna poslovna jedinica samo kupuje dobra ili robu za poduzeće.

6. Za potrebe prethodnih stavova, dohodci koji se prepisuju stalnoj poslovnoj jedinici određuju se istom metodom iz godine u godinu, osim ako postoji opravdan i dovoljan razlog da se postupi drukčije.
7. Naknada koju u Jugoslaviji ostvari rezident Cipra od ulaganja sredstava u domaću organizaciju udruženog rada može se oporezivati u Jugoslaviji.
8. Ako dohodci obuhvaćaju i dijelove dohotka koji su na poseban način regulirani u drugim članovima ovog ugovora, odredbe ovog članka ne utiču na odredbe tih članova.

### **Članak 8.**

#### **POMORSKI I ZRAKOPLOVNI PROMET**

1. Dohodci od korištenja brodova ili zrakoplova u međunarodnom prometu oporezuju se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave poduzeća.
2. Ako se sjedište stvarne uprave poduzeća koje se bavi pomorskim prometem nalazi na pomorskom brodu, smatra se da se nalazi u državi ugovornici u kojoj se nalazi matična luka pomorskog broda ili, ako nema matične luke, u državi ugovornici čiji je rezident korisnik pomorskog broda.
3. Odredbe stavka 1. ovog članka primjenjuju se i na dohotke od sudjelovanja u pulu, zajedničkom poslovanju ili međunarodnoj poslovnoj agenciji.

### **Članak 9.**

#### **UDRUŽENA PREDUZEĆA**

*Ako:*

- a) poduzeće države ugovornice učestuje neposredno ili posredno u upravljanju, kontroli ili imovini poduzeća druge države ugovornice, ili
- b) ista lica učestuju neposredno ili posredno u upravljanju, kontroli ili imovini poduzeća države ugovornice i poduzeća druge države ugovornice, i ako su u oba slučaja između ta dva poduzeća u njihovim trgovinskim ili financijskim odnosima stvoreni ili nametnuti uslovi različiti od uslova koji bi bili stvorenii između samostalnih poduzeća, dohodci koji bi bez tih uslova nastali za jedno od poduzeća, ali koji zbog tih uslova nisu nastali, mogu se uključiti u dohotke tog poduzeća i shodno tome oporezivati.

Sljedeći članak 17. stavak 1. MLI primjenjuje se i ima prednost nad odredbama ovog ugovora

### **ČLANAK 17. MLI - Odgovarajuće korekcije**

1. Ako država ugovornica uključuje u dobit društva te ugovorne jurisdikcije, dobit za koju je društvo druge ugovorne jurisdikcije oporezivano u toj drugoj ugovornoj jurisdikciji, i shodno tome je oporezuje, i ako je tako uključena dobit ona dobit koju bi društvo prvo spomenute ugovorne jurisdikcije ostvarilo da su uslovi dogovoreni između ta dva društva bili oni uslovi koje bi dogovorila neovisna društva, ta druga ugovorna jurisdikcija vrši odgovarajuću korekciju iznosa poreza koji je u njoj utvrđen na tu dobit. Prilikom vršenja te korekcije, vodit će se računa o ostalim odredbama ovog ugovora i, ako je to potrebno, nadležni organi ugovornih jurisdikcija će se međusobno konzultirati.

## **Članak 10.**

### **DIVIDENDE**

1. Dividende koje isplaćuje društvo, rezident države ugovornice rezidentu druge države ugovornice mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Međutim, takve dividende mogu se oporezivati i u državi ugovornici čiji je rezident društvo koje isplaćuje dividende, u skladu sa zakonima te države, ali tako razrezan porez ne može preći 10 posto od bruto iznosa dividendi.

Izuzimajući odredbe stavka 2. sve dok Cipar ne zavede porez na dividende pored poreza koji se razrezuje na dobit ili dohodak društva, dividende koje isplaćuje društvo, rezident Cipra, rezidentu Jugoslavije izuzimaju se od poreza u Cipru koji bi mogao biti razrezan na dividende pored poreza koji se razrezuje na dobit ili imovinu društva.

3. Izraz "dividende", kako je upotrijebljen u ovom članku, označava, u odnosu na Cipar, dohodak od akcija, ili drugih prava koja nisu potraživanja, koja učestuju u dohodcima, kao i dohodak od drugih prava društava koji je porezni izjednačen sa dohotkom od akcija u poreznim zakonima te države čiji je rezident društvo koje vrši raspodjelu.

Ovaj izraz ne uključuje naknadu koju u Jugoslaviji ostvari rezident Cipra od ulaganja sredstava u domaću organizaciju udruženog rada.

4. Odredbe stavka 1. ovog članka ne primjenjuju se ako primaoc dividendi, rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici čiji je rezident društvo koje isplaćuje dividende, preko stalne poslovne jedinice koja se nalazi u toj državi, ili obavlja u toj drugoj državi samostalne osobne djelatnosti iz stalne baze koja se nalazi u toj državi, a pravo na temelju kojega se dividende isplaćuju je povezano sa stalnom poslovnom jedinicom ili stalnom bazom. U tom slučaju se primjenjuju, prema potrebi, odredbe čl. 7. ili 14. ovog ugovora.

5. Ako društvo koje je rezident države ugovornice ostvaruje dobit ili dohodak iz druge države ugovornice, ta druga država ne može da zavede porez na dividende koje isplaćuje društvo, osim ako su te dividende isplaćene rezidentu te druge države ili ako je pravo na temelju kojega se dividende isplaćuju neposredno povezano sa stalnom poslovnom jedinicom ili stalnom bazom koja se nalazi u toj drugoj državi, niti da

oporezuje neraspodijeljenu dobit društva porezom na neraspodijeljenu dobit društva, čak i u slučaju ako se isplaćene dividende ili neraspodijeljena dobit u potpunosti ili djelimično sastoje od dobiti ili dohotka koji su nastali u toj drugoj državi.

## Članak 11.

### KAMATA

1. Kamata koja nastaje u državi ugovornici i isplaćena je rezidentu druge države ugovornice može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Kamata iz stavka 1. ovog članka može biti oporezivana i u državi ugovornici u kojoj nastaje, u skladu sa zakonima te države, ali tako razrezan porez ne može preći 10 posto od bruto iznosa kamate. Nadležni organi država ugovornica dogovaraju se o načinu primjene ovog ograničenja.

3. Izraz "kamata", kako je upotrijebljen u ovom članku, označava dohodak od državnih vrijednosnih papira, obveznica ili obligacija, neovisno od toga jesu li osigurane zalogom i da li se na temelju njih stiče pravo na učešće u dobiti, dohodak od potraživanja svake vrste, kao i svaki drugi dohodak koji je izjednačen sa dohotkom od pozajmljenog novca prema poreznom zakonu države u kojoj dohodak nastaje.

4. Odredbe st.. 1. i 2. ovog članka ne primjenjuju se ako primaoc kamate, rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici u kojoj kamata nastaje, preko stalne poslovne jedinice koja se nalazi u toj državi, ili obavlja u toj drugoj državi samostalne osobne djelatnosti iz stalne baze koja se nalazi u toj državi, a potraživanje na koje se plaća kamata neposredno je povezano s tom stalnom poslovnom jedinicom ili stalnom bazom. U tom slučaju primjenjuju se, prema potrebi, odredbe čl. 7. ili 14. ovog ugovora.

5. Smatra se da kamata nastaje u državi ugovornici ako je isplatioc sama ta država, njena društveno-politička zajednica ili rezident te države. Ako isplatielj kamate, bez obzira jesu li rezident države ugovornice, ima u državi ugovornici stalnu poslovnu jedinicu ili stalnu bazu na koju se odnosi zaduženje na koje se plaća kamata, a tu kamatu snosi ta stalna poslovna jedinica ili stalna baza, smatra se da kamata nastaje u državi ugovornici u kojoj se nalazi stalna poslovna jedinica ili stalna baza.

6. Ako, zbog posebnog odnosa, između isplatioca i primaoca ili između njih i nekog drugog lica, iznos kamate, imajući u vidu potraživanje za koje se ona plaća, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između isplatioca i primaoca, odredbe ovog članka primjenjuju se samo na iznos koji bi bio ugovoren da takvog odnosa

nema. U tom slučaju, više plaćen iznos oporezuje se u skladu sa zakonima svake države ugovornice, imajući u vidu ostale odredbe ovog ugovora.

## **Članak 12.**

### **AUTORSKE NAKNADE**

1. Autorske naknade koje nastaju u državi ugovornici i isplaćene su rezidentu druge države ugovornice mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Autorske naknade iz stavka 1. ovog članka mogu se oporezivati i u državi ugovornici u kojoj nastaju, u skladu sa zakonima te države, ali tako razrezan porez ne može preći 10 posto od bruto iznosa autorskih naknada. Nadležni organi država ugovornica dogovaraju se o načinu primjene ovog ograničenja.

3. Izraz "autorske naknade", kako je upotrijebljen u ovom članku, označava plaćanja bilo koje vrste koja su primljena kao naknada za korištenje, ili za pravo korištenja autorskog prava na književno, umjetničko ili naučno djelo, uključujući bioskopske filmove i filmove ili trake za televiziju i radio, kao i za korištenje ili za pravo korištenja patenta, zaštitnog znaka, nacrta ili modela, plana, tajne formule ili postupka, ili za korištenje ili za pravo korištenja industrijske, komercijalne ili naučne opreme, ili za obavijesti koje se odnose na industrijska, komercijalna ili naučna iskustva.

4. Odredbe st.. 1. i 2. ovog člank

a ne primjenjuju se ako primaoc autorskih naknada, rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici u kojoj autorske naknade nastaju, preko stalne poslovne jedinice koja se nalazi u toj državi, ili obavlja u toj drugoj državi samostalne osobne djelatnosti iz stalne baze koja se nalazi u drugoj državi, a pravo ili imovina na osnovu kojih se autorske naknade plaćaju neposredno su povezani sa stalnom poslovnom jedinicom ili stalnom bazom. U tom slučaju primjenjuju se, prema potrebi, odredbe čl. 7. ili 14. ovog ugovora.

5. Smatra se da autorske naknade nastaju u državi ugovornici ako je isplatioc sama ta država, njena društveno-politička zajednica ili rezident te države. Ako isplatioc autorskih naknada, bez obzira na to da li je rezident države ugovornice, ima u državi ugovornici stalnu poslovnu jedinicu ili stalnu bazu na koju se odnosi obveza za plaćanje autorskih naknada, a te autorske naknade snosi ta stalna poslovna jedinica ili stalna baza, smatra se da autorske naknade nastaju u državi ugovornici u kojoj se nalazi stalna poslovna jedinica ili stalna baza.

6. Ako, zbog posebnog odnosa, između isplatioca i primaoca ili između njih i neke druge osobe, iznos autorskih naknada, imajući u vidu korištenje, pravo ili informaciju za koje su one plaćene, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između isplatioca i primaoca, odredbe ovog članka primjenjuju se samo na iznos koji bi bio ugovoren da takvog odnosa nema. U tom slučaju, više plaćen iznos oporezuje se u skladu sa zakonima svake države ugovornice, imajući u vidu ostale odredbe ovog ugovora.

## **Članak 13.**

### **PRIHODI OD IMOVINE**

1. Prihodi koje ostvari rezident države ugovornice od otuđenja nepokretnosti navedene u članku 6. koja se nalazi u drugoj državi ugovornici mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Prihodi od otuđenja pokretnine koja čini dio imovine namijenjene za poslovanje stalne poslovne jedinice koju poduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ili od pokretnine koja pripada stalnoj bazi koju koristi rezident države ugovornice u drugoj državi ugovornici za obavljanje samostalnih osobnih djelatnosti, uključujući u takve prihode od otuđenja te stalne poslovne jedinice (same ili zajedno sa cijelim poduzećem) ili stalne baze, mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

3. Prihodi od otuđenja brodova ili zrakoplova koji se koriste u međunarodnom prometu, od riječnih brodova koji se koriste u prometu na unutarnjim plovnim putovima ili od pokretnine koja služi za korištenje takvih pomorskih ili riječnih brodova ili zrakoplova oporezuju se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave poduzeća.

4. Prihodi od otuđenja imovine, osim imovine navedene u st.. 1., 2. i 3. ovog članka, oporezuju se samo u državi ugovornici čiji je rezident lice koje je otuđio imovinu.

#### **Članak 14.**

#### **SAMOSTALNE OSOBNE DJELATNOSTI**

1. Dohodak koji ostvari rezident države ugovornice od profesionalnih djelatnosti ili od drugih samostalnih djelatnosti oporezuje se samo u toj državi, osim:

a) ako ima stalnu bazu koju redovno koristi u drugoj državi ugovornici za obavljanje djelatnosti. U tom slučaju, samo dio dohotka koji se prepisuje toj stalnoj bazi može se oporezivati u toj drugoj državi ugovornici; ili,

b) ako boravi u drugoj državi ugovornici u razdoblju ili u razdobljima koji ukupno traju 183 dana ili duže u odnosnoj poreznoj godini. U tom slučaju, samo dio dohotka koji je ostvaren od njegovih djelatnosti koje su obavljene u toj drugoj državi ugovornici može se oporezivati u toj drugoj državi,

2. Izraz "profesionalne djelatnosti" posebno obuhvaća samostalne naučne, književne, umjetničke, obrazovne ili nastavakne djelatnosti, kao i samostalne djelatnosti liječnika, advokata, inženjera, arhitekata, stomatologa i računovođa.

#### **Članak 15.**

#### **RADNI ODNOS**

1. U skladu sa odredbama čl. 16. i 18. ovog ugovora, osobni dohodci i druga slična primanja koja rezident države ugovornice ostvari iz radnog odnosa oporezuju se samo u toj državi, osim ako se rad obavlja u drugoj državi ugovornici. Ako se rad obavlja u drugoj državi ugovornici, takva primanja mogu se oporezivati u toj drugoj državi pošto su u njoj ostvarena.

2. Izuzetno od odredbi stavka 1. ovog članka, primanja koja rezident države ugovornice ostvari iz radnog odnosa u drugoj državi ugovornici oporezuju se samo u prвospomenutoj državi:

a) ako primaoc boravi u drugoj državi u periodu ili periodima koji ukupno ne prelaze 183 dana u odnosnoj kalendarskoj godini, i

b) ako su primanja isplaćena od strane ili u ime lica koja nije rezident druge države, i

c) ako primanja ne snosi stalna poslovna jedinica ili stalna baza koju lice ima u drugoj državi.

3.

a) Primanja iz radnog odnosa koja fizičkom licu isplaćuje država ugovornica ili njena društveno-politička zajednica oporezuju se samo u toj državi.

b) Takva primanja oporezuju se samo u drugoj državi ugovornici iako je rad obavljen u toj državi a fizičko lice je rezident te države, i:

- (i) državljanin te države, ili
- (ii) nije postalo rezident te država isključivo zbog obavljanja rada.

4. Primanja iz radnog odnosa u svezi s privrednom djelatnošću države ugovornice ili njezine društveno-političke zajednice oporezuju se u skladu sa odredbama st. 1. i 2. ovog članka.

5. Primanja koja rezident Jugoslavije ostvari radom u Zajedničkom privrednom predstavništvu Jugoslavije ili Turističkom savezu Jugoslavije oporezuju se samo u Jugoslaviji.

6. Primanja koja rezident Cipra ostvari radom u kiparskoj turističkoj organizaciji oporezuju se samo u Cipru.

7. Izuzetno od prethodnih odredbi ovog članka, primanja ostvarena iz radnog odnosa na brodu ili zrakoplovu u međunarodnom prometu ili na riječnom brodu u prometu na unutarnjim plovnim putevima mogu se oporezovati u državi ugovornici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave poduzeća.

### **Članak 16.**

#### **NAKNADE OSTVARENE ZA RAD U ZAJEDNIČKIM ORGANIMA POSLOVANJA (NAKNADE DIREKTORA)**

1. Naknade direktora i druga slična primanja koja ostvari rezident Jugoslavije u svojstvu člana odbora direktora društva koje je rezident Cipra mogu se oporezivati u Cipru.

2. Naknade i druga slična primanja koje ostvari rezident Cipra u svojstvu člana zajedničkog organa poslovanja društva koje je rezident Jugoslavije mogu se oporezivati u Jugoslaviji.

### **Članak 17.**

#### **UMJETNICI I SPORTAŠI**

1. Izuzetno od odredbi čl. 14. i 15. ovog ugovora, dohodak koji rezident države ugovornice ostvari kao izvođač, kao što je kazališni, filmski, radio ili televizijski umjetnik ili glazbenik ili sportaš, od osobnih djelatnosti koje su u tom svojstvu obavljene u drugoj državi ugovornici može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Ako dohodak od osobnih djelatnosti izvođača ili sportaša u tom svojstvu ne pritiče osobno izvođaču ili sportašu nego drugom licu, taj dohodak se može, izuzetno od odredbi čl. 7, 14. i 15. ovog ugovora, oporezivati u državi ugovornici u kojoj su obavljene djelatnosti izvođača ili sportašu.

3. Izuzetno od odredbi st.. 1. i 2. ovog članka, dohodak koji je ostvaren od osobnih djelatnosti izvođača ili sportaša u tom svojstvu, koji je rezident države ugovornice, oporezuje se samo u toj državi ako su djelatnosti obavljene u drugoj državi ugovornici u okviru programa kulturne ili sportske razmjene koji su odobrile obje države ugovornice.

## **Članak 18.**

### **MIROVINE**

1. Mirovine i druga slična primanja isplaćena rezidentu države ugovornice po osnovi ranijeg radnog odnosa oporezuju se samo u toj državi.

2.

a) Mirovine koje fizičkom licu isplati država ugovornica ili njezina društveno – politička zajednica iz budžeta ili iz posebnih sredstava oporezuju se samo u toj državi.

b) Takve mirovine oporezuju se samo u drugoj državi ugovornici ako je fizičko lice rezident i državljanin te države.

3. Mirovine isplaćene rezidentu države ugovornice po osnovi radnog odnosa u vezi sa privrednom djelatnošću države ugovornice ili njezine društveno-političke zajednice oporezuju se samo u toj državi.

## **Članak 19.**

### **STUDENTI I UČENICI USMJERENOGR OBRAZOVANJA**

1. Sredstva koja student ili učenik usmijerenog obrazovanja koji je neposredno prije odlaska u državu ugovornicu bio ili je rezident druge države ugovornice i koji boravi u prvospomenutoj državi isključivo radi obrazovanja ili obučavanja, dobiva za izdržavanje, obrazovanje ili obučavanje, ne oporezuju se u toj državi, pod uslovom da nastaju iz izvora izvan te države.

2. Student ili učenik usmijerenog obrazovanja iz stava 1. ovog članka, za vrijeme obrazovanja ili obučavanja, ima pravo na ista izuzeća, oslobođenja ili umanjenja poreza na darove u novcu, stipendije i primanja iz radnog odnosa koji nisu obuhvaćeni stavkom 1. ovog članka kao i rezidenti države ugovornice u kojoj boravi.

## **Članak 20.**

### **OSTALI DOHODAK**

1. Dijelovi dohotka rezidenta države ugovornice, bez obzira na to gdje su nastali, koji nisu regulirani u prethodnim članovima ovog ugovora oporezuju se samo u toj državi.

2. Odredbe stavka 1. ovog članka ne primjenjuju se na dohodak, osim na dohodak od nepokretnosti definirane u stavku 2. članka 6. ovog ugovora ako primaoc tog dohotka, rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi, ili obavlja u toj drugoj državi samostalne osobne djelatnosti iz stalne baze koja se u njoj nalazi, a pravo ili imovina na temelju kojih se dohodak plaća neposredno su povezani sa stalnom poslovnom jedinicom ili stalnom bazom. U tom slučaju primjenjuju se, prema potrebi, odredbe čl. 7. ili 14. ovog ugovora.

## **Članak 21.**

### **IMOVINA**

1. Imovina koja se sastoji od nepokretnosti navedene u članku 6. ovog ugovora koju posjeduje rezident države ugovornice i koja se nalazi u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Imovina koja se sastoji od pokretnina koja predstavlja dio imovine namijenjene poslovanju stalne poslovne jedinice koju poduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ili od pokretnine koja pripada stalnoj bazi koja služi rezidentu države ugovornice u drugoj državi ugovornici za obavljanje samostalnih osobnih djelatnosti može se oporezivati u toj drugoj državi.
3. Imovina koja se sastoji od brodova i zrakoplova koji se koriste u međunarodnom prometu i pokretnine koja služi za korištenje takvih pomorskih brodova i zrakoplova, oporezuju se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave poduzeća.
4. Sva ostala imovina rezidenta države ugovornice oporezuje se samo u toj državi.

## **Članak 22.**

### **METODE ZA OTKLANjANjE DVOSTRUKOG OPOREZIVANjA**

1. U Jugoslaviji se dvostruko oporezivanje izbjegava na sljedeći način:
  - a) ako rezident Jugoslavije ostvaruje dohodak ili posjeduje imovinu koji se, u skladu sa odredbama ovog ugovora, mogu oporezivati u Cipru, Jugoslavija, u skladu sa odredbama st. 2. i 3. ovog članka, izuzima taj dohodak ili imovinu od poreza,
  - b) ako rezident Jugoslavije ostvaruje dohodak koji, u skladu sa odredbama čl. 10, 11. i 12. ovog ugovora, može biti oporezovan u Cipru, Jugoslavija priznaje kao odbitak od poreza na dohodak tog rezidenta iznos jednak porezu koji je plaćen u Cipru. Taj odbitak ne može preći dio poreza koji je obračunat prije izvršenog odbijanja, a koji odgovara dohotku koji je ostvaren iz Cipra.
  - c) ako su, u skladu sa nekom odredbom Ugovora, dohodak koji ostvari ili imovina koju posjeduje rezident Jugoslavije izuzeti od poreza u Jugoslaviji, Jugoslavija može pri obračunavanju poreza na ostali dohodak ili imovinu tog rezidenta primijeniti poreznu stopu koja bi bila primijenjena da izuzeti dohodak ili imovina nisu bili tako izuzeti.
2. U Cipru se dvostruko oporezivanje izbjegava na sljedeći način:
  - a) ako rezident Cipra ostvaruje dohodak ili posjeduje imovinu koji se oporezuju u Jugoslaviji, Cipar priznaje kao odbitak od tog poreza iznos jednak porezu koji je plaćen u Jugoslaviji. Taj odbitak ne može preći dio poreza koji je obračunat prije izvršenog odbijanja, a koji odgovara dohotku koji je ostvaren iz Jugoslavije.
  - b) ako su, u skladu sa odredbom Ugovora, dohodak koji ostvari ili imovina koju posjeduje rezident Cipra izuzeti od poreza u Cipru, Cipar može pri obračunavanju poreza na ostali dohodak ili imovinu tog rezidenta primijeniti poreznu stopu koja bi bila primijenjena da izuzeti dohodak ili imovina nisu bili tako izuzeti.
3. Radi priznavanja odbitka u državi ugovornici, smatra se da porez koji je plaćen u drugoj državi ugovornici obuhvaća porez koji bi se inače plaćao u toj drugoj državi da ga ta država nije umanjila ili od njega odustala saglasno svojim zakonskim odredbama koje se odnose na porezne olakšice.

## **Članak 23.**

### **JEDNAK TRETMAN**

1. Rezidenti države ugovornice ne podliježu u drugoj državi ugovornici oporezivanju ili obavezi u vezi s oporezivanjem koji su drukčiji ili teži od oporezivanja i obveza u vezi s oporezivanjem kojima rezidenti te druge države podliježu ili mogu podlijegati u istim uvjetima.
2. Oporezivanje stalne poslovne jedinice koju poduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ne može biti nepovoljnije u toj drugoj državi od oporezivanja poduzeća te druge države koja obavljaju iste djelatnosti. Ova odredba ne može tumačiti tako da obvezuje državu ugovornicu da rezidentima druge države ugovornice odobrava osobna oslobađanja, olakšice i umanjenja za svrhe oporezivanja zbog osobnog statusa ili obiteljskih obaveza koje odobrava svojim rezidentima.
3. Kamata, autorske naknade i druge isplate koje plaća poduzeće države ugovornice rezidentu druge države ugovornice, radi određivanja oporezivih dohodaka tog poduzeća, odbijaju se pod istim uslovima kao da su isplaćene rezidentu prvospomenute države, osim u slučajevima predviđenim u odredbama članka 9, člana 11. stavka 6. ili članka 12. stavka 6. ovog ugovora. Na isti način, dugovi poduzeća države ugovornice rezidentu druge države ugovornice, radi određivanja oporezive imovine tog poduzeća, odbijaju se pod istim uslovima kao da su bili utvrđeni s Rezidentom prvospomenute države.
4. Poduzeća države ugovornice čiju imovinu potpuno ili djelomično posjeduju ili kontroliraju, posredno ili neposredno, jedan ili više rezidenata druge države ugovornice u prvospomenutoj državi ugovornici ne podliježu oporezivanju ili obavezi u vezi s oporezivanjem koji su drukčiji ili teži od oporezivanja i obveza u vezi s oporezivanjem kojima druga slična poduzeća prvospomenute države podliježu ili mogu podlijegati.

5 Odredbe ovog članka primjenjuju se na poreze navedene u članku 2. ovog ugovora.

## **Članak 24.**

### **POSTUPAK ZAJEDNIČKOG DOGOVARANJA**

1. Ako rezident države ugovornice smatra da mjere jedne ili obje države ugovornice dovode ili će dovesti do toga da ne bude oporezovan u skladu s odredbama ovog ugovora, on može, bez obzira na pravna sredstva predviđena unutarnjim zakonom tih država, izložiti svoj slučaj nadležnom tijelu države ugovornice čiji je rezident. Slučaj mora biti izložen u roku od tri godine od dana prvog obavještenja o mjeri koja dovodi do oporezivanja koje nije u skladu sa odredbama Ugovora.
2. Nadležni organ, ako smatra da je prigovor opravdan i ako nije u mogućnosti sam dođe do zadovoljavajućeg rešenja, nastoji riješiti slučaj zajedničkim dogовором sa nadležnim organom druge države ugovornice, radi izbjegavanja oporezivanja koje nije u skladu s ovim ugovorom. Postignut dogovor primjenjuje se bez obzira na vremenska ograničenja u unutarnjem zakonu država ugovornica.
3. Nadležni organi država ugovornica nastojat će da zajedničkim dogovorom otklone teškoće ili nejasnoće koje nastaju pri tumačenju ili primjeni Ugovora. Oni se mogu i zajednički savjetovati radi izbjegavanja dvostrukog oporezivanja u slučajevima koji nisu predviđeni u ovom ugovoru.
4. Nadležni organi država ugovornica mogu neposredno međusobno općiti radi postizanja dogovora u smislu st.. 1, 2. i 3. ovog članka. Ako je potrebno da se radi postizanja dogovora obavi usmena razmjena

mišljenja, ona se može obaviti preko komisije sastavljene od predstavnika nadležnih organa država ugovornica.

### **Članak 25.**

#### **RAZMJENA OBAVJEŠTENjE**

1. Nadležni organi država ugovornica razmjenjuju obavijest koje je potrebno za primjenu odredbi ovog ugovora ili unutarnjih zakona država ugovornica koji se odnose na poreze obuhvaćene Ugovorom ako oporezivanje prema tim zakonima nije u suprotnosti s Ugovorom. Obavijest primljeno od države ugovornice smatra se tajnom kao i obavijest koja je dobivena prema unutarnjim zakonima te države i može se priopćiti samo licima ili tijelima (uključujući sudove i upravne organe) koji su nadležni za razrez ili naplatu, prisilnu naplatu ili sudske gonjenje poreza obuhvaćenih Ugovorom. Ova lica ili organi koriste obavijest samo za te svrhe. Oni mogu priopćiti obavijest u javnom sudskom postupku ili u sudskim odlukama.

2. Odredbe stavka 1. ovog članka ne mogu se ni u kom slučaju tumačiti tako kao da se nadležnom organu država ugovornica nameće obveza da:

- a) poduzima upravne mjere suprotne zakonima ili upravnoj praksi te ili druge države ugovornice;
- b) daje obavijest koje se ne može dobiti po zakonima ili u običajenom upravnom postupku te ili druge državne ugovornice.
- c) daje obavijest koje otkriva poslovnu ili službenu tajnu, ili poslovni postupak, ili obavijest čije bi priopćenje bilo suprotno javnoj politici (javnom poretku).

### **Članak 26.**

#### **DIPLOMATSKI I KONZULARNI PREDSTAVNICI**

Odredbe ovog ugovora ne utiču na porezne povlastice diplomatskih ili konzularnih predstavnika predviđene općim pravilima međunarodnog prava ili odredbama posebnih ugovora.

Sljedeći članak 7. stavak 1. MLI primjenjuje se i ima prednost nad odredbama ovog Ugovora:

#### **ČLANAK 7. MLI - SPRJEČAVANjE ZLOUPOTREBE UGOVORA**

Izuzetno od odredbi ovog Ugovora, olakšica iz ovog Ugovora ne odobrava se u odnosu na dio dohotka ili imovine, ako se osnovano može zaključiti, uzimajući u obzir sve relevantne činjenice i okolnosti, da je sticanje olakšica bio jedan od osnovnih razloga bilo kojeg angažmana ili transakcije koji su direktno ili indirektno rezultirale tom pogodnošću, osim ako se ustanovi da bi odobravanje te olakšice u tim okolnostima bilo u skladu sa ciljem i svrhom odgovarajućih odredbi ovog Ugovora.

## **Članak 27.**

### **STUPANJE NA SNAGU**

1. Ovaj ugovor se ratificuje i instrumenti ratifikacije se izmjenjuju u Nikoziji.
2. Ugovor stupa na snagu na dan razmjene instrumenata ratifikacije, a njegove odredbe primjenjuju se u odnosu na poreze na dohodak i na imovinu za svaku poreznu godinu koja počinje prvog siječnja ili nakon prvog siječnja kalendarske godine koja slijedi godinu u kojoj je izvršena razmjena instrumenata ratifikacije:

## **Članak 28.**

### **PRESTANAK VAŽENJA**

Ovaj ugovor ostaje na snazi dok ga ne otkaže jedna od država ugovornica. Svaka država ugovornica može otkazati ovaj ugovor, diplomatskim putem, dostavljanjem obavijesti o prestanku važenja najkasnije šest mjeseci prije kraja kalendarske godine nakon pet godina od dana stupanja na snagu Ugovora. U tom slučaju, ovaj ugovor prestaje važiti u odnosu na poreze na dohodak i na imovinu za svaku poreznu godinu koja počinje prvog siječnja ili nakon prvog siječnja kalendarske godine koja slijedi godinu u kojoj je dana obavijest o prestanku važenja.

U potvrdu čega su dolepotpisani, punovažno za to ovlašteni, potpisali ovaj Sporazum.

Saćinjeno u Nikoziji na ovaj 29. lipnja 1985. godine u dva originalna primjerka na engleskom jeziku, od čega su oba primjerka jednako autentična.